

Wie die Diener, die ihn bedienen, und wie die Menschen, denen er aufwartet, so ist der Mann selbst, darüber waltet kein Zweifel ob.

या धर्मचारिणी नारी पतिं पतिपरायणा ।

नानुवर्तेत यत्नेन न सा सद्भिः प्रशस्यते ॥ २४७१ ॥

Die Gattin, die nicht dem Gatten folgt, ihre Pflichten erfüllend und ihn über Alles liebend, wird von den Weisen nicht gelobt.

यानि कानि च मित्राणि कर्तव्यानि शतानि च ।

पश्य मूषिकमित्रेण कपोता मुक्तबन्धनाः ॥ २४७२ ॥

Allerlei Freunde soll man sich verschaffen und zu Hunderten: sieh, Tauben wurden durch ein Mäuschen, ihren Freund, von ihren Fesseln befreit.

या पुनस्त्रिस्तनी कन्या s. nach कीनाङ्गी वाधिकाङ्गी वा.

या प्रकृत्यैव चपला निपतत्यश्रुचावपि ।

स्वामिनो बहु मन्यते दृष्टिं तामपि सेवकाः ॥ २४७३ ॥

Obleich der schon von Natur bewegliche Blick eines Herrn selbst auf einen Unreinen fällt, so achten ihn die Diener dennoch hoch.

या भार्या दुष्टचारित्रा सततं कलहप्रिया ।

भार्यात्रयेण सा ज्ञेया विदग्धैर्दारुणा जरा ॥ २४७४ ॥

In der Gattin bösen Wandels, die stets nur an Hader Gefallen findet, sollen Verständige das unwirsche Greisenalter in des Weibes Gestalt erkennen.

यामिन्येषा बहुलजलैर्बद्धभीमान्धकारा

निद्रा यातो मम पतिरसौ क्लेशितः कर्मदुःखैः ।

बाला चाहं मनसिज्ञभयात्प्राप्तगाढप्रकम्पा

ग्रामश्चैरिर्यमुपकृतः पान्थ निद्रां जह्रीहि ॥ २४७५ ॥

Diese Nacht ist durch die vielen Wolken in fürchterliches Dunkel gehüllt; mein Gatte da, erschöpft durch der Arbeit Beschwerden, ist in Schlaf gesunken; ich junges Weib bin aus Furcht vor dem Liebesgott in ein heftiges Zittern gerathen; das Dorf hier wird durch Räuber beunruhigt: o Wanderer, gieb auf den Schlaf!

यामेव रात्रिं प्रथमामुपैति गर्भे निवासं नरवीरलोकः ।

ततः प्रभृत्यस्खलितप्रयाणः स प्रत्यहं मृत्युसमीपमेति ॥ २४७६ ॥

Von der ersten Nacht an, in der die Menschenkinder ihren Aufenthalt im Mutterleibe beginnen, gehen sie Tag für Tag sichern Ganges dem Tode entgegen.

2471) R. GORR. 2, 24, 13, b. 14, a. Vgl. R.

SCHL. 2, 24, 23.

2472) ad HIT. 17, 3. Vgl. Spruch 608.

2473) HIT. II, 24. a. प्रकृत्यैव.

2474) PAKĀT. IV, 55.

2475) CĀṆGĀRAT. 12. b. कर्मदुःखो.

2476) HIT. IV, 80. ed. Calc. 1830 S. 482.

b. निवासी. c. प्रयासः st. प्रयाणः. d. मृत्यु st. मृत्यु.